

'Dê-me um Cigarro' ou 'Me Dá um Cigarro'? A Música da Colocação Pronominal

Por Cristiano Ricardo · Publicado em 08/08/2002

A disputa secular entre a norma culta de Lisboa e a oralidade viva do Brasil imortalizada no poema 'Pronominais' de Oswald de Andrade. Pequena aula de língua portuguesa e curiosidade cultural por Prof. Cristiano Ricardo.

Versão online e eventuais atualizações:

<https://cristianorichardo.com/post/de-me-um-cigarro-ou-me-da-um-cigarro-a-musica-da-colocacao-pronominal-2002-08-08>

?? ?? Língua Portuguesa · Brasil e Portugal (Oswald de Andrade e a Sintaxe) · 2002

A disputa secular entre a norma culta de Lisboa e a oralidade viva do Brasil imortalizada no poema 'Pronominais' de Oswald de Andrade. Pequena aula de língua portuguesa e curiosidade cultural por Prof. Cristiano Ricardo.

PT

Língua Portuguesa · Brasil e Portugal (Oswald de A

A Posição dos Pronomes: A Próclise Brasile

Gramática, Etimologia & Riquezas do Mundo Lusófono

Prof. Cristiano Ricardo · Letras, Linguística & Humanidades da Rede CR

1. A Pílula Gramatical: Origem, Regra e Derivação

A colocação pronominal é o maior campo de contraste estilístico entre Brasil e Portugal. Pela norma gramatical clássica portuguesa, nunca se inicia oração com pronome oblíquo átono: deve-se usar a ênclise ('Empreste-me o livro', 'Diga-me a verdade'). No Brasil, contudo, a fala popular consagrou a próclise inicial com uma doçura inconfundível: 'Me empresta o livro', 'Me diz uma coisa'. Em 1925, o poeta modernista Oswald de Andrade resumiu a questão com genialidade no poema Pronominais: 'Dê-me um cigarro / Diz a gramática / Do professor e do aluno / E do mulato sabido / Mas o bom negro e o bom branco / Da Nação Brasileira / Dizem todos os dias / Deixa disso camarada / Me dá um cigarro'.

2. Curiosidade Cultural & Geográfica: Brasil e Portugal (Oswald de Andrade e a Sintaxe)

A Semana de Arte Moderna de 1922 no Theatro Municipal de São Paulo proclamou a independência linguística do Brasil, reivindicando o direito de escrever na 'língua brasileira' falada pelo povo sem subserviência artificial ao purismo de Coimbra.

3. Vocabulário & Derivações em Foco

Tabela

Palavra / Expressão & Origem | Classe / Sentido | Nota Explicativa & Uso Lusófono

Próclise | Pronome antes do verbo | Obrigatória com palavras negativas: 'Não me diga isso'.

Ênclise | Pronome depois do verbo | Padrão em Portugal e no início de frases formais:

'Sentou-se calmamente'.

Mesóclise | Pronome no meio do verbo | Usada apenas nos futuros: 'Far-me-ás este favor?'.

Atração pronominal | Palavras que puxam o pronome | Advérbios, conjunções subordinativas e pronomes relativos atraem próclise.

? Desafio Prático do Dia!

Dica de redação formal: Em concursos e vestibulares, evite iniciar a frase com pronome átono. Em vez de 'Me parece que...', escreva: 'Parece-me que...' ou 'A mim parece que...'.

Prof. Cristiano Ricardo

Letras, Gramática & Estudos da Lusofonia · Publicado em 08/08/2002 às 02:53

Rede CR · Educação & Humanidades